

**Protac Inkontinensbetræk**

DK - Brugsvejledning

**Protac Incontinence Cover**

GB - Directions for use

**Protac Inkontinenzbezug**

DE - Gebrauchsanweisung

**Protac Inkontinenssipäällinen**

FI - Käyttöohje

**Housse de protection contre l'incontinence**

FR - Mode d'emploi

**Protac Incontinentiehoes**

NL - Gebruiksaanwijzing

**Protac Inkontinensskydd**

SE - Bruksanvisning

**Funda de incontinencia Protac**

ES - Instrucciones de uso

**Fodera impermeabile Protac**

IT - Istruzioni





# DK - Brugsvejledning

Protac Inkontinensbetræk

Protac Inkontinensbetræk med MESH

Du har valgt et Protac kvalitetsprodukt. Protac garanterer at du har fået et originalt, dansk designet produkt udviklet i samarbejde med faglige sparringspartnere.

Protac har siden 1994 udviklet, produceret og solgt sansestimulerende hjælpemidler til sundhedssektoren i Danmark, Europa og Australien.

Protacs produkter er udviklet ud fra teorier om sanseintegration og veldokumenteret ift. forskning, dokumentation og casebeskrivelser.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed og metervaren til Inkontinensbetrækket er Øko-certificeret.

Yderligere oplysninger findes på [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

DK

## Mærkning

Produkterne er mærket iht. Lovgivning om medicinsk udstyr.

Label med information om fabrikant, råvarer og vaskeanvisning er monteret inden i Inkontinensbetrækket for at beskytte brugeren for gener, når man ligger med betrækket. Placeringen beskytter også mærket mod slid.

Symbolforklaring på Label: der henvises til punktet **Symbol forklaring**

## Generelle forsigtighedsregler - Sikkerhed

- ⚠ • Vi anbefaler at åbningen i inkontinensbetrækket vendes modsat dynebetrækkets åbning **(Dette er ikke gældende for inkontinensbetræk med Mesh foroven)**
- ⚠ • Der gælder samme risikoforskrifter som ved brug af en plastikpose:
  - Protac Kugledynen™ med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til børn uden opsyn.
  - Protac Kugledynen™ med inkontinensbetræk **må ikke** bruges til personer, som ikke kan tage vare på sig selv uden opsyn.
  - Protac Kugledynen™ med inkontinensbetræk **må ikke** trækkes over hovedet.
- ⚠ • Vi anbefaler at bruge Inkontinensbetrækket med MESH foroven (åndbart, net mat) til brugere der ikke kan tage vare på sig selv.
- ⚠ • **Må ikke**, bruges nær åben ild.

## Produktets formål og anvendelsesmiljø

Protac Inkontinensbetræk er udviklet som et hjælpemiddel til personer med funktionsnedsættelse.

Børn, unge, voksne og ældre kan anvende Protac Inkontinensbetrækket

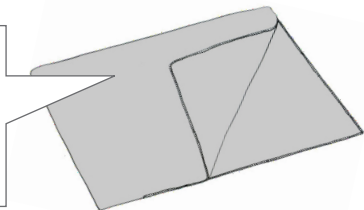
- Hjerneskader herunder spasticitet, Huntingtons Chorea, Parkinsons Sygdom mv.
- ADHD og autisme
- Psykiatriske sygdomme f.eks. demens, skizofreni, depression, angst, anoreksi mv.
- Udviklingsforstyrrelser, sanseforstyrrelser, døvblindhed mv.
- Stress

Protac Inkontinensbetræk bruges til beskyttelse af Protac Kugledynen™ eller andre dyner i forbindelse med inkontinens.

## Anvendelse af produktet

Protac Inkontinensetræk lægges uden på Protac Kugledynen™. Brugeren skal derudover lægge et almindeligt dyneetræk på Protac Kugledynen™.

Protac Inkontinensetræk er let at lægge på, da der er lynlås i to sider.



DK

## Levetid for produktet

Produktet har en forventet levetid på 5 år.

Levetid er baseret på korrekt brug, rengøring, vask, service og vedligehold.

Produkter som anvendes ud over den ovennævnte levetid, skal vurderes for fremtidig anvendelse. Det er brugeres ansvar løbende at vurdere om produkt kan anvendes ud over den angivne levetid.

## Rengøring

Alle Protac Inkontinensetræk kan vaskes. Interval og behov for vask afhænger af anvendelse og brug. Ved vask og renholdelse af Inkontinensetrækket, følges nedenstående anvisning.

## Protac Inkontinensetræk

- Inkontinensetræk varenr. 300-302 og 300-304 kan vaskes i en vaskemaskine min. 6 kg. med vaskepulver uden blegemiddel - se i øvrigt vaskeanvisning i Inkontinensetrækket.

⚠ • Pletfjerningsmidler **må ikke** benyttes da det kan skade PU belægningen

Protac tager forbehold vedr. erstatning ved forkert håndtering ift. vask og vedligehold

## Vedligehold

Det anbefales at vaske Inkontinensetrækket med jævne mellemrum. Det anbefales at benytte en vaskepose.

## Transport og opbevaring

Protac Inkontinensetræk leveres i lukket plastpose

Protac Inkontinensetræk leveres klar til brug.

Hvis Inkontinensetrækket ikke bruges, skal det opbevares forsvarligt i plastposen, så det er beskyttet mod snavs og fugt.

## Bortskaffelse

Protac Inkontinensetræk kan bortskaffes som brændbart affald.

Affald bortskaffes efter gældende regler.

## Garanti

Der ydes 2 års garanti på produktionsfejl

## Garanti bortfalder i følgende tilfælde:

- overbelastning af Protac Inkontinensbetræk
- voldsomt brug af Protac Inkontinensbetræk
- manglende eller forkert vedligehold af Protac Inkontinensbetræk

**Sporbarhed:** der er markeret måned og år for produktion bagpå vaskelabel

## Symbol forklaring

Dette er kun eksempler, se den anbefalede vaskeanvisning på vaskelabel i produktet.



### Vaskebalje:

Max. vasketemperatur (se vaskelabel)



### Trekant:

Må ikke bleges



### Firkant med cirkel:

Tørretumbling (se vaskelabel)



### Strygejern:

Må ikke stryges



### Cirkel:

Må ikke renses



### Advarsel:

Se under punktet **Sikkerhed**



Bruger information



Til indendørs brug



CE godkendelse direktiv om medicinsk udstyr 93/42/EC



Fabrikant



Serie nummer produkt (se vaskelabel)

## Tekniske specifikationer

### Mål, Protac Inkontinensbetræk:

Protac Inkontinensbetræk, voksen:

Bredde: 140 cm Længde: 200/220 cm

Protac Inkontinensbetræk m. MESH foroven, voksen:

Bredde: 140 cm Længde: 200/220 cm

Protac Inkontinensbetræk, junior:

Bredde: 100 cm Længde: 140 cm

**Standarder:** Efterlever generelle krav til hjælpemidler ift. følgende harmoniserede standarder:

**Klinisk evaluering:** EN 12182:2012

**Risikoanalyse:** DS/EN ISO 14971

### Brandtest:

ISO 12952 part 1 & 2 : 2010 Model 300-302.

Model 300-304 er lavet i polyester med polyurethane coating og polyester MESH-net foroven – denne model er **ikke** flammesikret.

## Vejledning

- dagligt eftersyn af Protac Inkontinensbetræk inden anvendelse

DK

Nr.	Check	Bemærkning
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alle dele er på plads, ingen løse dele</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ingen tegn på huller, beskadigelser i stof og syninger</li></ul>	



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Oversigt over forhandlere:

Der henvises til: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# GB - Directions for use

Protac Incontinence Cover

Protac Incontinence Cover with MESH

You have selected a quality Protac product. Protac guarantees that you have purchased an original, Danish designed product developed in consultation with experts.

Protac has developed, produced and sold sensory-stimulating aids to the healthcare sector in Denmark, the rest of Europe and Australia since 1994.

Protac products are developed on the basis of theories on sensory integration, and are supported by extensive research, documentation and case studies.

Protac focuses strongly on protection of the environment and safety during its production process, and the fabric used for our Incontinence Cover is OEKO-certified.

For more details, go to [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

GB

## Labelling

Our products are labelled according to legislation concerning medical equipment.

The label with details of manufacturer, raw materials and washing instructions is sewn inside the cover to avoid irritating the user. This location also protects the label from wear and tear.

Key to label symbols: please refer to **Key to symbols**

## General precautions - Safety

- ⚠ • We recommend that the opening of the incontinence cover is at the opposite end to that of the duvet cover (**not applicable for incontinence cover with mesh top**)
- ⚠ • The same risk precautions apply as for the use of a plastic bag:
  - A Protac Ball Blanket™ used with an incontinence cover **must not** be used for children without supervision.
  - A Protac Ball Blanket™ with incontinence cover **must not** be used for patients unable to care for themselves without supervision.
  - A Protac Ball Blanket™ used with an incontinence cover **must not** be pulled over the head.
- ⚠ • We recommend using the incontinence cover version with a mesh top (a breathable, net panel) for users unable to care for themselves.
- ⚠ • **Must not** be used near an open flame.

## Product purpose and areas of use

The Protac Incontinence Cover was developed to help sufferers of function impairment.

Children, young and old people can benefit from the cover.

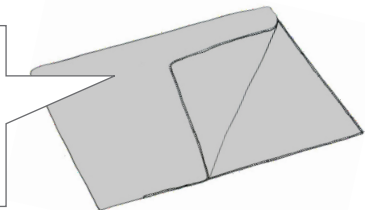
- Brain damage, including spasticity, Huntington's Chorea, Parkinson's Disease and other ailments
- ADHD and autism
- Psychiatric diseases, such as dementia, schizophrenia, depression, anxiety, anorexia etc.
- Development problems, sensory problems, deaf/blind, etc.
- Stress

The Protac Incontinence Cover is used to protect the Protac Ball Blanket™ or other duvets in the event of patient incontinence.

## Using the product

The cover is intended to fit over the Protac Ball Blanket™. An ordinary duvet cover should be used over this.

The cover is easy to fit, with zips on two sides.



GB

## Product service life

The product has an expected service life of 5 years.

This is based on correct use, cleaning, washing, service and maintenance.

Products used beyond the aforementioned service life should be assessed for further use.

Responsibility for using the product beyond the stated service life rests with the user.

## Cleaning

All Protac Incontinence Covers can be washed. The regularity and need for washing depends on use. See below for washing and cleaning instructions.

## Protac Incontinence Cover

- Incontinence Cover, item no. 300-302 and 300-304 can be washed in a min. 6 kg capacity washing machine with washing powder with no bleaching agents - see also the washing instructions in the cover.

⚠ • Spot remover **should not** be used to avoid damage to the PU coating.

Protac cannot be held liable for incorrect washing and maintenance.

## Maintenance

We recommend washing the cover regularly. Use of a laundry bag is recommended.

## Transport and storage

The Protac Incontinence Cover is supplied in a sealed plastic bag.

The cover is ready for use.

If you are not using the cover, store it carefully in its bag to protect from dirt and damp.

## Disposal

The cover can be disposed of as combustible refuse.

Always dispose of refuse according to local rules.



## Guarantee

2 year guarantee against manufacturing defects.

### The guarantee will be invalid in the event of the following:

- over-use
- misuse
- non-maintenance or incorrect maintenance

**Traceability:** The month and year of manufacturer are marked on the washing instructions label.

## Key to symbols

Example only. Always follow the recommended care instructions on the label found inside the product

GB



**Washing bowl:** Maximum washing temperature (see care label)



**Warning:**  
See under **Safety**



**Triangle:**  
Do not bleach



User information



**Square with a circle:**  
tumble drying possible  
(see care label)



For indoor use



**Iron:**  
Do not iron



Manufacturer



**Circle:**  
Do not dry clean



Product serial number (see care label)

## Technical specifications

### Dimensions, Protac Incontinence Cover:

Protac Incontinence Cover, Adult:	Width: 40 cm	Length: 200/220 cm
Protac Incontinence Cover with MESH panel on top, adult:	Width: 140 cm	Length: 200/220 cm
Protac Incontinence Cover, Junior:	Width: 100 cm	Length: 140 cm

**Standards:** Comply with general requirements for aids acc. to the following harmonized standards:

**Clinical evaluation:** EN 12182:2012

**Risk analysis:** DS/EN ISO 14971

### Fire test:

ISO 12952 part 1 & 2 : 2010 Style 300-302 only.

Model 300-304 is made of polyester with polyurethane coating and polyester MESH net on the top - this model is **not** flame-proof.

## Guide

- to daily inspection of the Protact Incontinence Cover before use

No.	Check	Remarks
1	<ul style="list-style-type: none"><li>All parts are in place, no loose parts</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>No sign of holes, damage to the textile or seams</li></ul>	

GB



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Dealer list:

Please refer to: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# DE - Gebrauchsanweisung

Protac Inkontinenzbezug

Protac Inkontinenzbezug mit MESH

Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt von Protac entschieden. Protac garantiert, dass Sie ein in Dänemark designtes Originalprodukt erhalten, das in Zusammenarbeit mit Fachleuten entwickelt wurde.

Protac hat seit 1994 die Sinne stimulierende Hilfsmittel entwickelt, hergestellt und an das Gesundheitswesen in Dänemark, Europa und Australien verkauft.

Protacs Produkte werden ausgehend von den Theorien zur Integration der Sinne entwickelt.

Sie sind hinsichtlich Forschung, Dokumentation und Fallbeschreibungen gut dokumentiert.

Protac har i produktionsprocessen fokus på miljø og sikkerhed og metervaren til Inkontinens-betrækket er Øko-certificeret.

Weitere Informationen finden Sie unter [www.protac.dk](http://www.protac.dk).

DE

## Kennzeichnung

Die Produkte sind gemäß dem Gesetz zu medizinischer Ausrüstung gekennzeichnet.

Ein Label mit Angaben zum Hersteller, den Materialien und der Waschanleitung ist innen im Inkontinenzbezug befestigt, um so den Benutzer vor Belästigungen zu schützen, wenn er auf dem Bezug liegt. Diese Platzierung schützt das Label auch vor Verschleiß.

Erläuterung der Symbole auf dem Label: Es wird auf den Punkt **Erläuterung der Symbole** verwiesen

## Allgemeine Vorsichtsregeln - Sicherheit

- ⚠ • Wir empfehlen, die Öffnung im Inkontinenzbezug entgegengesetzt zur Öffnung des Deckenbezugs zu wenden (**Dies gilt nicht für Inkontinenzbezüge mit Mesh-Auflage**)
- ⚠ • Es gelten die gleichen Vorschriften wie bei Plastiktüten:
  - Die Protac Kugeldecke™ mit Inkontinenzbezug **darf** bei Kindern **nicht** ohne Aufsicht verwendet werden.
  - Die Protac Kugeldecke™ mit Inkontinenzbezug **darf nicht** ohne Aufsicht für Personen verwendet werden, die orientierungslos sind.
  - Die Protac Kugeldecke™ mit Inkontinenzbezug **darf nicht** über den Kopf gezogen werden.
- ⚠ • Wir empfehlen, dem Inkontinenzbezug mit Mesh-Auflage (atmungsfähiges Netzmaterial) für Personen zu verwenden, die orientierungslos sind.
- ⚠ • **Darf nicht** in der Nähe von offenem Feuer verwendet werden.

## Zweck und Anwendungsbereiche des Produkts

Der Protac Inkontinenzbezug ist als Hilfsmittel für Personen mit Funktionseinschränkungen entwickelt worden.

Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Ältere können den Protac Inkontinenzbezug bei folgenden Krankheiten benutzen:

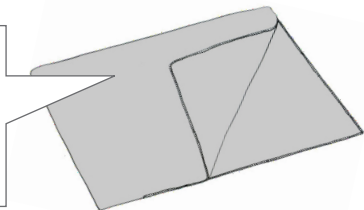
- Hirnschädigungen, darunter Spastik, Huntingtonsche Chorea, Parkinsonsche Krankheit usw.
- AHD und Autismus
- Psychische Krankheiten wie z.B. Demenz, Schizophrenie, Depressionen, Angst, Anorexie usw.
- Entwicklungsstörungen, Empfindungsstörungen, Taubblindheit usw.
- Stress

Inkontinenzbezug wird zum Schutz die Protac Kugeldecke™ oder anderer Decken im Zusammenhang mit Inkontinenz benutzt.

## Anwendung des Produkts

Der Protac wird außen auf die Protac Kugeldecke™ gelegt. Der Benutzer muss die Protac Kugeldecke™ außerdem mit einem normalen Bezug beziehen.

Der Protac Inkontinenzbezug ist einfach aufzulegen, da er an zwei Seiten einen Reißverschluss hat.



## Lebensdauer des Produkts

Die erwartete Lebensdauer des Produkts beträgt 5 Jahre.

DE

Die Lebensdauer basiert auf korrektem Gebrauch, Reinigung, Wäsche, Service und Pflege. Produkte, die über die obengenannte Lebensdauer hinaus verwendet werden, müssen vor einer weiteren Anwendung überprüft werden. Der Benutzer ist dafür verantwortlich, laufend zu überprüfen, ob das Produkt über die angegebene Lebensdauer hinaus verwendet werden kann.

## Reinigung

Sämtliche Protac Inkontinenzbezüge können gewaschen werden. Intervall und Bedarf für die Wäsche hängen von Anwendung und Gebrauch ab. Bei Wäsche und Sauberhaltung des Inkontinenzbezuges ist die untenstehende Anleitung zu befolgen.

## Protac Inkontinenzbezug

- Inkontinenzbezüge mit den Artikelnummern 300-302 und 300-304 können in einer Waschmaschine mit einer Mindestkapazität von 6 KG mit Wascpulver ohne Bleichmittel gewaschen werden. Siehe im Übrigen die Waschanleitung im Inkontinenzbezug.

- ⚠ • Fleckentfernungsmittel **dürfen nicht** benutzt werden, da sie die PU-Beschichtung beschädigen können.

Protac behält sich bei falscher Handhabung im Zusammenhang mit Wäsche und Pflege einen Ersatz vor.

## Pflege

Es wird empfohlen, den Inkontinenzbezug regelmäßig zu waschen. Es wird empfohlen, einen Waschbeutel zu benutzen.

## Transport und Aufbewahrung

Der Protac Inkontinenzbezug wird in einem verschlossenen Kunststoffbeutel geliefert. Der Protac Inkontinenzbezug ist bei der Lieferung gebrauchsbereit.

Wenn der Inkontinenzbezug nicht gebraucht wird, muss er ordentlich in dem Kunststoffbeutel aufbewahrt werden, sodass er vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützt ist.

## Entsorgung

Der Protac Inkontinenzbezug kann als brennbarer Abfall entsorgt werden.

12 Abfall wird nach den geltenden Vorschriften entsorgt.

## Garantie

Auf Herstellungsfehler werden 2 Jahre Garantie gewährt.

## Die Garantie entfällt in folgenden Fällen:

- Überbeanspruchung des Protac Inkontinenzbezugs
- exzessiver Gebrauch des Protac Inkontinenzbezugs
- fehlende oder falsche Pflege des Protac Inkontinenzbezugs

**Nachverfolgbarkeit:** auf dem Waschlabel sind Monat und Jahr der Herstellung angegeben.

## Erläuterung der Symbole

Nur Beispiele. Beachte die Pflegehinweise auf dem Etikett des jeweiligen Produktes.



**Waschschüssel:** Max. Waschtemperatur (siehe Pflegeetikett)



**Warnung:**  
Siehe **Sicherheit**



**Dreieck:**  
Nicht bleichen



Benutzerinformation



**Quadrat mit Circle:**  
Für Wäschetrockner (siehe Pflegeetikett)



Gebrauch nur in geschlossenen Räumen



**Bügeleisen:**  
Nicht bügeln



CE-Zertifiziert, Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte



**Kreis:**  
Nicht chemisch reinigen



Hersteller



Seriennummer des Produktes  
(siehe Pflegeetikett)

## Technische Spezifikationen

### Maße, Protac Inkontinenzbezug:

Protac Inkontinenzbezug Erwachsene:

Breite: 140 cm      Länge: 200/220 cm

Protac Inkontinenzbezug mit MESH-Auflage, Erwachsene:

Breite: 140 cm      Länge: 200/220 cm

Protac Inkontinenzbezug, Junior:

Breite: 100 cm      Länge: 140 cm

**Standards:** Entspricht den allgemeinen Anforderungen für Hilfsmittel nach folgenden Standards:

**Klinische Bewertung:** EN 12182:2012

**Risikomanagement:** DS/EN ISO 14971

### Brandtest:

ISO 12952 part 1 & 2:2010 Model 300-302.

Das Modell 300-304 wird aus Polyester mit einer Polyurethan-Beschichtung hergestellt. Es hat eine Polyester-MESH Netzauflage. Dieses Modell ist **nicht** auf Entflammbarkeit geprüft.

## Anleitung

für die tägliche Durchsicht des Protac Inkontinenzbezugs vor der Anwendung

Nr.	Kontrolle	Anmerkung
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sind alle Teile fest angebracht</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Keine Anzeichen von Löchern und Beschädigungen im Stoff und an den Nähten</li></ul>	

DE



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

### Händlerübersicht

Es wird auf folgende Website verwiesen: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# FI - Käyttöohje

Protac inkontinenssipäällinen

Protac inkontinenssipäällinen verkkokangaspäällysteellä

Olet valinnut Protacin laatutuotteen. Takaamme, että olet ostanut alkuperäisen, tanskalaista suunnittelua olevan tuotteen, joka on kehitetty yhteistyössä ammattitaitoisten yhteistyökumppaneiden kanssa.

Protac on vuodesta 1994 lähtien kehittänyt, tuottanut ja myynyt aisteja stimuloivia terveydenhoitoalan apuvälineitä Tanskaan, Eurooppaan ja Australiaan.

Protacin tuotteita kehitetään sensorista integraatiota koskevien teorioiden pohjalta ja ne on dokumentoitu hyvin sekä tutkimuksessa, dokumentaatiossa että tapauskuvauksissa.

Protac keskittyy tuotantoprosessin aikana ympäristöön ja turvallisuuteen. Inkontinenssipäällisen metritavaralla on luomumerkintä.

Lisätietoja saa osoitteesta [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Merkinnät

Tuotteet on merkitty lääkinällisiä laitteita koskevan lainsäädännön mukaisesti.

Valmistajaa ja raaka-aineita koskevia tietoja sekä pesuohjeita käsittävä etiketti on käyttäjän mukavuuden varmistamiseksi asennettu inkontinenssipäällisen sisään. Asennuspaikka ehkäisee myös etiketin kulumista.

FI

Etiketin symbolit: katso kohtaa **Symbolien selitys**

## Yleiset varotoimet - Turvallisuus

- ⚠ • Suosittelemme sijoittamaan inkontinenssipäällisen aukon vastakkaiseen päähän pussilakanan aukkoon nähden (**ei koske verkkokangaspäällysteellä varustettua inkontinenssipäällistä**)
- ⚠ • Inkontinenssipäällisen käyttöä koskevat samat varoitukset kuin muovipussien käyttöä:
  - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac pallopeitto™ **ei saa** käyttää lapsilla ilman valvontaa.
  - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac pallopeitto™ **ei saa** käyttää ilman valvontaa henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
  - Inkontinenssipäällisellä varustettua Protac pallopeitto™ **ei saa** pukea päähän.
- ⚠ • Suosittelemme verkkokangaspäällysteellä (hengittävä) varustetun inkontinenssipäällisen käyttämistä henkilöillä, jotka eivät pysty huolehtimaan itsestään.
- ⚠ • **Ei saa** käyttää avotulen läheisyydessä.

## Tuotteen tarkoitus ja käyttöympäristö

Protac inkontinenssipäällinen on kehitetty apuvälineeksi toimintarajoitteista kärsiville henkilöille.

Protac inkontinenssipäällistä voivat käyttää niin lapset, nuoret, aikuiset kuin vanhuksetkin

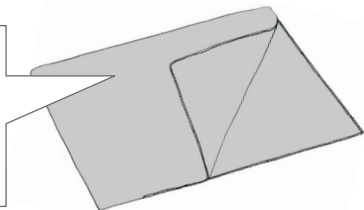
- Aivovauriot, mukaan lukien spastisuus, Huntingtonin korea, Parkinsonin tauti ym.
- ADHD ja autismi
- Psykiatriset sairaudet, esim. dementia, skitsofrenia, masennus, ahdistus, anoreksia ym.
- Kehityshäiriöt, aistihäiriöt, kuurosokeus ym.
- Stressi

Protac inkontinenssipäällistä käytetään inkontinenssin yhteydessä Protac pallopeitto™ tai muiden peittojen suojana.

## Tuotteen käyttäminen

Protac inkontinenssipäällinen pujotetaan Protac pallopeitto™ päälle. Lisäksi Protac pallopeitto™ on laitettava tavalliseen pussilakanaan.

Protac inkontinenssipäällinen on helppo pujottaa peiton päälle sivuissa olevien vetoketjujen avulla.



## Tuotteen elinikä

Tuotteen oletettu elinikä on 5 vuotta.

Elinikä perustuu oikeanlaiseen käyttöön, puhdistukseen, pesuun ja huoltoon.

Yllä mainitun eliniän jälkeen käytettävät tuotteet on arvioitava tulevan käytön varalta. Käyttäjä vastaa tuotteen käyttökelpoisuuden jatkuvasta arvioinnista mainitun eliniän jälkeen.

FI

## Puhdistaminen

Protac inkontinenssipäälliset ovat pesunkestäviä. Pesutiheys ja -tarve riippuvat päällisen käyttötavasta ja -ajasta. Inkontinenssipäällisen pesun ja puhdistuksen yhteydessä on noudatettava alla olevia ohjeita.

## Protac inkontinenssipäällinen

- Inkontinenssipäällinen tuotenro 300-302 ja 300-304 voidaan pestä pesukoneessa, jonka vähimmäiskapasiteetti on 6 kg, valkaisuaineettomalla pesuaineella. Muut pesuohjeet löytyvät päällisestä.

⚠ • Tahrannoistoainetta **ei saa** käyttää, sillä se saattaa vahingoittaa PU-päällystettä

Protacin ehtona korvauksen suhteen on, että pesu- ja hoito-ohjeita noudatetaan

## Huolto

Suosittellemme inkontinenssipäällisen pesemistä tasaisin väliajoin. Suosittelemme, että pesun aikana käytetään pesupussia.

## Kuljetus ja säilytys

Protac inkontinenssipäällinen toimitetaan suljetussa muovipussissa

Protac inkontinenssipäällinen toimitetaan käyttövalmiina.

Säilytä inkontinenssipäällinen asianmukaisesti muovipussissa jos se ei ole käytössä. Näin suojaat päällisen liialta.

## Hävittäminen

Protac inkontinenssipäällinen voidaan hävittää palavien jätteiden mukana.

Jätteet on hävitettävä voimassa olevien sääntöjen mukaisesti.



## Takuu

Valmistusvuoille annetaan kahden vuoden takuu

### Takuu ei ole seuraavissa tapauksissa voimassa:

- Protac inkontinenssipäällisen ylikuormitus
- Protac inkontinenssipäällisen raju käyttö
- Protac inkontinenssipäällisen puuttuva tai virheellinen huolto

**Jäljitettävyys:** valmistuskuukausi ja -vuosi on merkitty pesuetikettiltiin

### Symbolien selitys

Tämä on vain esimerkki, katso suositeltua pesuohjetta tuotteiden pesumerkinnästä.

**Pesuallas:**

Pesu enintään (katso pesumerkinnät)

**Kolmio:**

Valkaisuaineiden käyttö kielletty

**Neliö, ympyrä:**

Rojahtaa (katso pesumerkinnät)

**Silitysrauta:**

Ei saa silittää

**Ympyrä:**

Ei kemiallista pesua

**Varoitus:**

Katso kohdasta **Turvallisuus**



Käyttöohjeet



Sisäkäyttöön



CE-hyväksyntä lääkintälaitedirektiivin 93/42/EY mukaan



Valmistaja



Tuotteen sarjanumero (katso pesumerkinnät)

FI

## Tekniset tiedot

### Mitat, Protac inkontinenssipäällinen:

Protac inkontinenssipäällinen, aikuinen:

Leveys: 140 cm Pituus: 200/220 cm

Protac inkontinenssipäällinen verkkokangaspäällysteellä, aikuinen: Leveys: 140 cm Pituus: 200/220 cm

Protac inkontinenssipäällinen, nuori: Leveys: 100 cm Pituus: 140 cm

**Standardit:** vastaa apuvälineille asetettuja yleisiä vaatimuksia seuraavien harmonisoitujen standardien mukaisesti:

**Kliininen arviointi:** EN 12182:2012

**Riskianalyysi:** DS/EN ISO 14971

### Palotesti:

ISO 12952 part 1 & 2:2010 malli 300-302.

Malli 300-304 on verkkokangaspäällysteellä varustettua polyuretaanipäällysteistä polyesteriä – tämä malli **ei ole** paloturvallinen.

## Opastus

Protac inkontinenssipäällisen päivittäiseen, käyttöä edeltävään tarkastukseen

Nro	Tarkastus	Huomautus
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kaikki osat ovat paikallaan, mikään osa ei ole irti</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Päällisessä ei näy reikiä, kankaassa tai ompeleissa ei näy vikoja</li></ul>	

FI



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Jälleenmyyjäluettelo:

Käy osoitteessa: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# FR - Mode d'emploi

Housse de protection contre l'incontinence

Housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH

Vous avez choisi un produit de qualité Protac. Protac garantit votre achat d'un produit danois original, conçu et développé en consultation avec des experts.

Protac développe, fabrique et commercialise des aides à la stimulation sensorielle pour le secteur de la santé au Danemark, dans le reste de l'Europe et en Australie depuis 1994.

Les produits Protac sont élaborés sur la base des théories relatives à l'intégration sensorielle, et reposent sur des recherches approfondies, une vaste documentation et des études de cas.

Protac veille tout particulièrement à la protection de l'environnement et à la sécurité au cours de ses processus de fabrication. Le textile utilisé pour la housse est certifié Oeko-Tex. Pour plus de détails, consulter le site [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Étiquetage

Nos produits sont étiquetés conformément à la législation relative au matériel médical. L'étiquette portant le nom du fabricant, la composition et les instructions de lavage est cousue à l'intérieur de la housse afin d'éviter toute irritation pour l'utilisateur. Cet emplacement protège également l'étiquette de l'usure.

Signification des symboles de l'étiquette : prière de se référer à **Légende des symboles**

FR

## Précautions générales - Sécurité

- ⚠ • Nous recommandons d'orienter l'ouverture de la housse de protection contre l'incontinence du côté opposé à celle de la housse de couette (**ne s'applique pas à la housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH sur le dessus**)
- ⚠ • Les mêmes précautions que pour l'utilisation d'un sac en plastique sont valables :
  - La couette Protac Ball Blanket™ équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée pour les enfants sans surveillance.
  - La couette Protac Ball Blanket™ équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** être utilisée pour des patients dépendants sans surveillance.
  - La couette Protac Ball Blanket™ équipée d'une housse de protection contre l'incontinence **ne doit pas** recouvrir la tête.
- ⚠ • Nous recommandons d'utiliser la version de housse de protection contre l'incontinence avec filet MESH sur le dessus (filet respirant) pour les patients dépendants.
- ⚠ • **Ne pas** utiliser près d'une flamme.

## Effet du produit et domaines d'utilisation

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover a été développée pour aider les personnes souffrant de troubles fonctionnels.

Les enfants, les adultes et les personnes âgées peuvent tirer profit de cette housse.

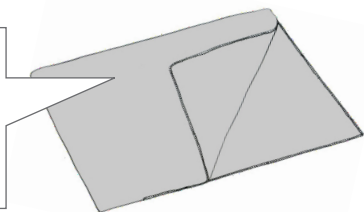
- Lésions cérébrales, y compris spasticité, chorée de Huntington, maladie de Parkinson et autres affections
- TDAH et autisme
- Troubles psychiatriques, tels que démence, schizophrénie, dépression, anxiété, anorexie, etc.
- Problèmes de développement, problèmes sensoriels, surdité/cécité, etc.
- Stress

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover est utilisée pour protéger la couette Protac Ball Blanket™ ou tout autre duvet si le patient est incontinente.

## Utilisation du produit

La housse de protection contre l'incontinence est conçue pour être enfilée par-dessus La couette Protac Ball Blanket™. Une housse de couette ordinaire devrait être utilisée par-dessus.

La housse de protection contre l'incontinence est facile à mettre, grâce aux zips sur les deux côtés.



## Durée de vie du produit

Le produit a une durée de vie prévue de 5 ans, sur la base d'une utilisation, d'un nettoyage, d'un lavage et d'un entretien corrects.

Les produits utilisés au-delà de cette période devraient être évalués pour une utilisation ultérieure. La responsabilité d'utiliser le produit au-delà de la durée de vie indiquée incombe à l'utilisateur.

## Nettoyage

Toutes les housses de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover sont lavables. Les besoins et la fréquence de lavage dépendent de l'utilisation. Voir ci-après les instructions de lavage et de nettoyage.

## Protac Incontinence Cover

- La housse de protection contre l'incontinence référence n° 300-302 et 300-304 peut être lavée dans un lave-linge doté d'une capacité min. de 6 kg avec de la lessive sans agents de blanchiment - voir également les instructions de lavage sur la housse.

⚠ • Aucun détachant **ne devrait être utilisé** afin de ne pas abîmer le revêtement en polyuréthane.

Protac ne peut être tenu responsable en cas de lavage et d'entretien incorrects.

## Entretien

Nous recommandons de laver la housse régulièrement. L'emploi d'un sac à linge est recommandé.

## Transport et stockage

La housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover est fournie avec un sac en plastique scellé.

La housse est prête à l'emploi.

Si vous n'utilisez pas la housse, stockez-la soigneusement dans son sac pour la protéger de l'humidité et des salissures.

## Élimination

La housse de protection contre l'incontinence peut être jetée en tant que déchet incinérable. Toujours procéder à l'élimination des déchets conformément à la réglementation locale.

## Garantie

Garantie de 2 ans contre les défauts de fabrication.

### La garantie sera nulle dans les cas suivants :

- utilisation excessive
- utilisation incorrecte
- absence d'entretien ou entretien incorrect

**Tracabilité :** le mois et l'année de fabrication sont indiqués sur l'étiquette d'instructions de lavage.

### Légende des symboles

Seulement à titre d'exemple. Toujours se reporter aux instructions indiquées sur l'étiquette d'entretien à l'intérieur du produit.



**Bac à lessive :**

Laver à une température max.  
(se reporter au label d'entretien)



**Triangle :**

Ne pas blanchir



**Triangle avec cercle :**

Sèche-linge (se reporter au label d'entretien)



**Fer :**

ne pas repasser



**Cercle :**

ne pas nettoyer à sec.



**Attention !**

Se reporter aux **Sécurité**



Informations pour l'utilisateur



Pour une utilisation en intérieur



Homologation CE, directive sur les équipements médicaux 93/42/CE



Fabricant



Numéro de série du produit  
(se reporter au label d'entretien)

FR

## Spécifications techniques

### Dimensions, Protac Incontinence Cover :

Protac Incontinence Cover, Adulte :

Largeur : 140 cm Longueur : 200/220 cm

Protac Incontinence Cover avec filet MESH sur le dessus, Adulte :

Largeur : 140 cm Longueur : 200/220 cm

Protac Incontinence Cover, Enfant :

Largeur : 100 cm Longueur : 140 cm

**Normes :** Conforme aux exigences générales applicables aux produits d'assistance selon les normes suivantes :

**Évaluation clinique :** EN 12182:2012

**Gestion des risques :** DS/EN ISO 14971

### Résistance au feu :

ISO 12952 part 1 & 2: 2010 le modèle 300-302.

Le modèle 300-304 est en polyester avec un revêtement en polyuréthane, et un filet MESH en polyester sur le dessus – ce modèle n'est **pas** ignifuge.

**Guide** d'inspection quotidienne de la housse de protection contre l'incontinence Protac Incontinence Cover avant utilisation

N°	Contrôle	Remarques
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tous les composants sont en place, aucun composant non fixé</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aucun signe de trous, dommages sur le textile ou les coutures</li></ul>	

FR



**Protac A/S**

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: protac@protac.dk

**Liste de revendeurs :**

Prière de se référer à : [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# NL - Gebruiksaanwijzing

Protac Incontinentiehoes

Protac Incontinentiehoes met MESH

U hebt gekozen voor een kwaliteitsproduct van Protac. Protac garandeert dat u een origineel Deens product hebt gekocht, ontworpen in overleg met deskundigen.

Sinds 1994 ontwikkelt en produceert Protac hulpmiddelen die de zintuigen stimuleren. De producten worden verkocht aan de zorgsectoren in Denemarken, overige Europese landen en Australië.

Protac producten worden ontwikkeld op basis van theorieën over sensorische integratie en de ontwikkeling wordt ondersteund door uitvoerig onderzoek en uitgebreide documentatie en casestudies.

Protac besteedt bij het productieproces veel aandacht aan milieu en veiligheid. Het materiaal dat wij gebruiken voor onze Incontinentiehoes is OEKO-gecertificeerd.

Ga voor meer informatie naar [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Labels

Onze producten zijn gelabeld in overeenstemming met de wetgeving betreffende medische apparatuur.

Het label bevat informatie over de fabrikant, de grondstoffen en de wasinstructies. Het is ingenaaid aan de binnenkant van de hoes om irritatie bij de gebruiker te voorkomen. Bovendien slijt het label op deze plek niet.

Verklaring van de symbolen op het label: zie **Verklaring van symbolen**

## Algemene voorzorgsmaatregelen - Veiligheid

- ⚠ • We adviseren de opening van de Incontinentiehoes tegenovergesteld aan de opening van de gewone dekbedhoes te plaatsen. **(niet van toepassing bij de Incontinentiehoes met luchtdoorlatend gaas aan de bovenkant)**
- ⚠ • Er gelden dezelfde risicovoorzorgsmaatregelen als voor het gebruik van een plastic zak:
  - Protac Ball Blanket™ in combinatie met een Incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij kinderen.
  - Protac Ball Blanket™ in combinatie met een Incontinentiehoes **mag niet** zonder toezicht worden gebruikt bij patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
  - Protac Ball Blanket™ in combinatie met een Incontinentiehoes **mag niet** over het hoofd worden getrokken.
- ⚠ • Wij adviseren om de Incontinentiehoes met mesh bovenzijde (luchtdoorlatend gaas) te gebruiken voor patiënten die niet in staat zijn voor zichzelf te zorgen.
- ⚠ • **Debruik niet** in de buurt van open vuur.

## Doel van het product en toepassingen

De Protac Incontinentiehoes is ontwikkeld om mensen te helpen die lijden aan functiestoornissen. Kinderen, jongeren en volwassenen kunnen baat vinden bij de hoes:

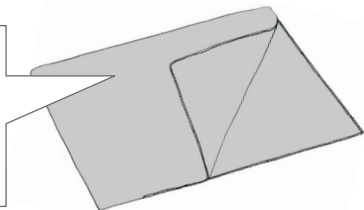
- Hersenbeschadiging, zoals spasticiteit, Ziekte van Huntington (Huntington's Chlorea), Ziekte van Parkinson en andere ziekten
- ADHD en autisme
- Psychiatrische ziekten, zoals dementie, schizofrenie, depressies, angsten, anorexia etc.
- Ontwikkelingsproblemen, sensorische problemen, doofheid/blindheid, etc.
- Stress

De Protac Incontinentiehoes wordt gebruikt om Protac Ball Blanket™ (of andere dekbedden) te beschermen bij patiënten die lijden aan incontinentie.

## Hoe te gebruiken

De hoes is zodanig ontworpen dat hij om de Protac Ball Blanket™ past. Hieroverheen moet een gewone dekbedhoes worden gebruikt.

De hoes is gemakkelijk aan te brengen, dankzij de ritsen aan beide zijden van de hoes.



## Levensduur van het product

Het product heeft naar verwachting een levensduur van 5 jaar.

Dit is gebaseerd op correct gebruik, reiniging, wassen, service en onderhoud.

Producten die langer worden gebruikt dan de hiervoor vermelde levensduur, moeten voor verder gebruik worden gecontroleerd. De verantwoordelijkheid om het product langer te gebruiken dan de vermelde levensduur, ligt bij de gebruiker.

## Reiniging

Alle Protac Incontinentiehoezen kunnen worden gewassen. De frequentie en noodzaak om te wassen hangen af van het gebruik. Zie de hieronder genoemde was- en reinigingsinstructies.

NL

### Protac Incontinentiehoes

- Incontinentiehoes, artikelnummers 300-302 en 300-304 kunnen worden gewassen in een wasmachine met een capaciteit van minimaal 6 kg, met wasmiddel zonder bleekmiddelen - zie ook de wasinstructies op de hoes.

- ⚠ • Er **mag nooit** vlekkenverwijderaar worden gebruikt; dit veroorzaakt schade aan de polyurethaan deklaag.

Protac kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor onjuist wassen en onderhoud.

## Onderhoud

Wij adviseren de hoes regelmatig te wassen. Het gebruik van een waszak wordt aanbevolen.

## Opslag en transport

De Protac Incontinentiehoes wordt geleverd in een gesloten plastic tas.

De hoes is klaar voor gebruik.

Als u de hoes niet gebruikt, berg hem dan zorgvuldig op in de meegeleverde tas om hem tegen vocht en vuil te beschermen.

## Afvalverwerking

De hoes kan worden verwerkt als verbrandbaar afval.

Verwijder het product altijd in overeenstemming met de plaatselijke regelgeving met betrekking tot afvalverwerking.



## Garantie

2 jaar garantie tegen fabricagefouten.

## De garantie wordt ongeldig in de onderstaande gevallen:

- overmatig gebruik
- onjuist gebruik
- nalaten van onderhoud of onjuist onderhoud

**Traceerbaarheid:** Maand en het jaar van fabricage staan vermeld op het label met wasinstructies.

## Verklaring van symbolen

Dit zijn slechts voorbeelden. Volg altijd het gebruiksvorschrift op het label aan de binnenzijde van het product.



### Wasteil-symbool:

Max. wastemperatuur  
(zie gebruiksvorschrift)



### Driehoek:

Geen bleekmiddel gebruiken



### Vierkant met cirkel:

Kan in de wasdroger  
(zie gebruiksvorschrift)



### Strijkijzer:

Niet strijken



### Cirkel:

Niet chemisch reinigen



### Waarschuwing:

Zie **Veiligheid**



Informatie voor de gebruiker



Voor gebruik binnenshuis



CE-goedkeuring richtlijn voor  
medische hulpmiddelen 93/42/EC



Fabrikant



Serienummer product  
(zie gebruiksvorschrift)

NL

## Technische specificaties

### Afmetingen Protac Incontinentiehoes:

Protac Incontinentiehoes Volwassen:	Breedte: 140 cm	Lengte: 200/220 cm
Protac Incontinentiehoes met MESH bovenzijde, volwassen:	Breedte: 140 cm	Lengte: 200/220 cm
Protac Incontinentiehoes, junior:	Breedte: 100 cm	Lengte: 140 cm

**Normen:** Voldoet aan de algemene vereisten voor hulpmiddelen volgens de volgende geharmoniseerde normen:

**Klinische evaluatie:** EN 12182:2012

**Risicoanalyse:** DS/EN ISO 14971

### Brandtest:

ISO 12952 part 1 & 2 :2010 Model 300-302.

Model 300-304 is gemaakt van polyester met een beschermende laag van polyurethaan en een polyester gazen net aan de bovenzijde - dit model is **niet** vlambestendig.

## Richtlijnen

voor dagelijkse controle van de Protac Incontinentiehoes voor gebruik

Nr.	Controleer	Opmerkingen
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alle onderdelen zitten op hun plaats en er zit niets los</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Geen zichtbare gaten, schade aan het materiaal of de naden</li></ul>	

NL



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Dealeroverzicht:

Zie: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# SE - Bruksanvisning

Protac inkontinensskydd

Protac inkontinensskydd med MESH

Du har valt en kvalitetsprodukt från Protac. Protac garanterar att du har fått en originalprodukt, designad i Danmark och utvecklad tillsammans med yrkeskunniga samarbetspartner.

Protac har sedan 1994 utvecklat, tillverkat och sålt sinnesstimulerande hjälpmedel till hälso- och sjukvårdssektorn i Danmark, Europa och Australien.

Protacs produkter har utvecklats med utgångspunkt i teorier om sinnesintegration och är väldokumenterade vad gäller forskning, dokumentation och fallstudier.

Protac fokuserar på miljö och säkerhet i tillverkningsprocessen och tyget till inkontinensskyddet är ekologiskt certifierat.

Ytterligare upplysningar finns på [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Märkning

Produkterna är märkta i överensstämmelse med lagstiftning om medicinsk utrustning.

Etikett med information om tillverkare, råvaror och tvättråd sitter fäst inne i inkontinensskyddet för att inte besvärta användaren när skyddet används. Denna placering skyddar även etiketten mot slitage.

Symbolförklaring på etiketten: se punkten **Symbolförklaring**

## Allmänna försiktighetsregler - Säkerhet

- ⚠ • Vi rekommenderar att öppningarna i inkontinensskyddet och påslakanet inte vänds åt samma håll. **(Detta gäller inte inkontinensskydd med nättyg upptill)**
- ⚠ • Samma varningsföreskrifter gäller som vid användning av plastpåsar:
  - Protac Bolltäcket™ med inkontinensskydd **får inte** användas till barn utan uppsikt.
  - Protac Bolltäcket™ med inkontinensskydd **får inte** användas till personer som inte kan ta hand om sig själva utan uppsikt.
  - Protac Bolltäcket™ med inkontinensskydd **får inte** dras över huvudet.
- ⚠ • Vi rekommenderar att inkontinensskyddet med MESH upptill (nätmaterial som andas) används till personer som inte kan ta hand om sig själva.
- ⚠ • **Bör inte** användas nära öppen eld.

SE

## Produktens syfte och användningsområde

Protac inkontinensskydd är utvecklat som ett hjälpmedel till personer med funktionsnedsättning.

Protac inkontinensskydd kan användas av barn, unga, vuxna och äldre vid:

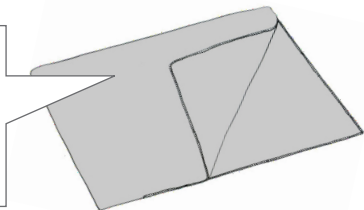
- Hjärnskador, häribland spasticitet, Huntingtons sjukdom, Parkinsons sjukdom m.m.
- ADHD och autism
- Psykiska störningar t.ex. demens, schizofreni, depression, ångeststörningar, ätstörningar m.m.
- Utvecklingsstörningar, sensoriska störningar, dövblindhet m.m.
- Stress

Protac inkontinensskydd används för att skydda Protac Bolltäcket™ eller andra täcken i samband med inkontinens.

## Användning av produkten

Protac inkontinensskydd träs över Protac Bolltacket™. Dessutom ska ett vanligt påslakan användas utanpå Protac Bolltacket™.

Protac inkontinensskydd är lätt att sätta på eftersom det har blyxtlås på två sidor.



## Produktens livslängd

Produkten har en förväntad livslängd på 5 år.

Livslängden baseras på korrekt användning, rengöring, tvätt, service och underhåll.

Produkter som är äldre än 5 år ska granskas före vidare användning. Det är användarens ansvar att löpande bedöma om produkten kan användas efter den angivna livslängden på 5 år.

## Rengöring

Alla Protac inkontinensskydd kan tvättas. Intervall och behov av tvätt beror på hur mycket och ofta skyddet används. Vid tvätt och rengöring av inkontinensskyddet, följ nedanstående anvisningar.

## Protac inkontinensskydd

- Inkontinensskydd med artikelnr 300-302 och 300-304 kan tvättas i en tvättmaskin med kapacitet för minst 6 kg med tvättmedel utan blekmedel – i övrigt, se tvättanvisning i inkontinensskyddet.

⚠ • Fläckborttagningsmedel **får inte** användas då det kan skada PU-beläggningen.

Protac reserverar sig mot ersättning vid felaktig hantering med avseende på tvätt och underhåll.

## Underhåll

Vi rekommenderar att inkontinensskyddet tvättas regelbundet. Vi rekommenderar att en tvättpåse används.

## Transport och förvaring

Protac inkontinensskydd levereras i en tillsluten plastpåse.

Protac inkontinensskydd levereras färdigt att användas.

Om inkontinensskyddet inte används ska det förvaras i plastpåsen för att skyddas mot smuts och fukt.

## Deponering

Protac inkontinensskydd kan sorteras som brännbart avfall.

Avfall deponeras enligt gällande regler.

## Garanti

Vi lämnar 2 års garanti på produktionsfel

### Garantin täcker inte följande fall:

- överbelastning av Protac inkontinensskydd
- våldsamt hantering av Protac inkontinensskydd
- bristande eller felaktigt underhåll av Protac inkontinensskydd

**Spårbarhet:** Produktionsdatum (månad och år) finns angivet på baksidan av tvättrådetiketten.

### Symbolförklaring

Detta är endast ett exempel. Följ alltid rekommenderad instruktion på fastsydd tvättetikett i produkten.

**Tvättbalja:**

Max. tvätttemperatur (se tvättetikett)

**Varning:**

Se punkt om **Säkerhet**

**Trekant:**

Får inte blekas



Användningsinformation

**Fyrkant med cirkel:**

Torktumlare kan användas (se tvättetikett)



För inomhusbruk



CE-godkännande enligt direktiv om medicinsk utrustning 93/42/EEG

**Strykjärn:**

Får inte strykas



Tillverkare

**Cirkel:**

Får inte kemtvättas



Produktens serienummer (se tvättetikett)

SE

### Tekniska specifikationer

**Mått, Protac inkontinensskydd:**

Protac inkontinensskydd, vuxen:

Bredd: 140 cm

Längd: 200/220 cm

Protac inkontinensskydd med MESH upptill, vuxen:

Bredd: 140 cm

Längd: 200/220 cm

Protac inkontinensskydd, junior

Bredd: 100 cm

Längd: 140 cm

**Standarder:** Överensstämmer med allmänna krav på hjälpmedel enl. följande harmoniserade standarder:

**Klinisk bedömning:** EN 12182:2012

**Risikanalyt:** DS/EN ISO 14971

**Brandtest:**

ISO 12952 part 1 & 2:2010 modell 300-302.

Modell 300-304 är tillverkad av polyester med polyuretan och med MESH-nät i polyester upptill

– denna modell är **inte** brandsäker.

## Anvisningar

- för daglig tillsyn av Protac inkontinensskydd före användning

Nr	Kontrollera	Anmärkning
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Alla delar är på plats, inte några lösa delar</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inga tecken på hål eller skador på tyg eller sömmar</li></ul>	

SE



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Översikt över återförsäljare:

Vi hänvisar till: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# ES - Instrucciones de uso

Funda de incontinencia Protac

Funda de incontinencia Protac con tejido MESH

Usted ha seleccionado un producto de calidad Protac. Protac garantiza que ha adquirido un producto original, de diseño danés y desarrollado en colaboración con expertos.

Protac desarrolla, produce y vende ayudas de estimulación sensorial al sector sanitario en Dinamarca, el resto de Europa y Australia desde 1994.

Los productos Protac se desarrollan teniendo como base las teorías sobre la integración sensorial y están respaldados por investigaciones extensivas, documentación y estudios de casos.

Durante su proceso de producción, Protac se centra principalmente en la protección del medio ambiente y la seguridad, y el tejido utilizado para la fabricación de nuestras fundas de incontinencia cuentan con certificación OEKO.

Para más detalles, visite [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Etiquetado

Nuestros productos están etiquetados de conformidad con la legislación relativa a los equipos médicos. La etiqueta con los datos del fabricante, de las materias primas y las instrucciones de lavado, está cosida dentro de la funda para evitar molestias al usuario. Esta ubicación también protege a la etiqueta contra el desgaste.

Explicación de los símbolos en la etiqueta: por favor, consulte la **Explicación de los símbolos**

## Precauciones generales - Seguridad

- ⚠️ • Recomendamos que la abertura de la funda de incontinencia se encuentre en el lado opuesto al de la funda del edredón (**no aplicable para la fundas de incontinencia con tejido MESH en la parte superior**)
- ⚠️ • Se aplicarán las mismas precauciones que cuando se usan bolsas de plástico:
  - Los niños **no deben** utilizar el Protac Ball Blanket™ con funda de incontinencia sin vigilancia.
  - Las personas dependientes **no deben** utilizar el Protac Ball Blanket™ con funda de incontinencia.
  - **No debe** colocarse el Protac Ball Blanket™ con funda de incontinencia por encima de la cabeza.
- ⚠️ • Con pacientes dependientes recomendamos utilizar la versión de la funda de incontinencia con tejido MESH en la parte superior (material de malla transpirable).
- ⚠️ • **No utilizar** cerca de llamas abiertas.

ES

## Propósito del producto y ámbitos de aplicación

La Funda de incontinencia Protac fue desarrollada para ayudar a los enfermos con discapacidades funcionales.

Niños, jóvenes y mayores pueden beneficiarse de la funda:

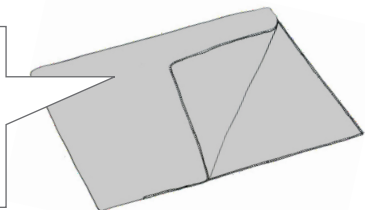
- Daños cerebrales, como la espasticidad, la enfermedad de Huntington, el Parkinson y otras enfermedades.
- TDAH y el autismo.
- Enfermedades psiquiátricas, como la demencia, la esquizofrenia, la depresión, la ansiedad, la anorexia, etc.
- Problemas del desarrollo, problemas sensoriales, sordera/ceguera, etc.
- Estrés.

La Funda de incontinencia Protac se utiliza para proteger el Protac Ball Blanket™, o a otros edredones, en caso de micciones involuntarias. ????

## Usando el producto

La funda está diseñada para adaptarse al edredón de bolas. Sobre esta se debe utilizar una funda de edredón común.

La funda es fácil de poner gracias a las cremalleras a ambos lados.



## Vida útil del producto

El producto tiene una expectativa de vida útil de 5 años.

Esta se basa en el uso correcto, la limpieza, el lavado, el servicio y el mantenimiento.

Los productos utilizados más allá del periodo de vida útil previamente mencionado deberán ser evaluados para su uso posterior. La responsabilidad por usar el producto más allá de la vida útil establecida recaerá en el usuario.

## Limpieza

Todas las Fundas de incontinencia Protac pueden lavarse. La regularidad y la necesidad de lavado dependerá del uso. Véase más abajo para consultar las instrucciones de limpieza y lavado.

## Funda de incontinencia Protac

- Las fundas de incontinencia, n.os de artículos 300-302 y 300-304, pueden lavarse en una lavadora con una capacidad mínima de 6 kg, con detergente en polvo sin agentes blanqueantes – véanse también las instrucciones de lavado en la funda.

ES

- ⚠ • **No se deben** usar quitamanchas con el fin de evitar daños al recubrimiento de PUR.

Protac no se hace responsable de los daños causados por un lavado y mantenimiento incorrectos.

## Mantenimiento

Recomendamos lavar la funda regularmente. Se recomienda el uso de una bolsa de lavado.

## Transporte y almacenamiento

La Funda de incontinencia Protac se suministra en una bolsa de plástico sellada.

La funda está lista para su uso.

Cuando no se esté utilizando la funda, guárdela cuidadosamente en su bolsa para protegerla contra la humedad y la suciedad.

## Eliminación

La funda puede ser eliminada como residuo combustible.

Elimine siempre los residuos atendiendo a las disposiciones locales.



## Garantía

2 años de garantía contra defectos de fabricación.

### La garantía perderá su vigencia en los siguientes casos:

- Uso excesivo
- Uso inadecuado
- Falta de mantenimiento o mantenimiento incorrecto

**Trazabilidad:** El mes y el año de fabricación están indicados en la etiqueta donde se incluyen las instrucciones de lavado.

### Explicación de los símbolos

Soló ejemplos. Siempre respeta las indicaciones de la etiqueta de cuidado del producto.



**Palangana:**

Lavar a una temperatura máxima (vea la etiqueta de cuidado)



**Triángulo:**

No usar lejía



**Cuadrado con el círculo:**

Secado en secadora (vea la etiqueta de cuidado)



**Plancha:**

No planchar



**Círculo:**

No limpiar en seco



**Advertencia:**

Consulta las **Seguridad**



Información para el usuario



Para uso en interiores



Aprobado por la CE de conformidad con la Directiva 93/42/CE relativa a los productos sanitarios



Fabricante



Número de serie del producto (vea la etiqueta de cuidado)

## Especificaciones técnicas

### Medidas de la Funda de incontinencia Protac:

Funda de incontinencia Protac, Adulto	Ancho: 140 cm.	Largo: 200/220 cm
Funda de incontinencia Protac con tejido MESH en la parte superior, Adulto:	Ancho: 140 cm	Largo: 200/220 cm
Funda de incontinencia Protac, Niños:	Ancho: 100 cm	Largo: 140 cm

**Normativa:** Cumple con los requisitos generales para las ayudas de acuerdo a las siguientes normas:

**Evaluación clínica:** EN 12182:2012

**Análisis de riesgo:** DS/EN ISO 14971

### Ensayos de incendio:

ISO 12952 part 1 & 2: 2010 el modelo 300-302.

El modelo 300-304 está hecho de poliéster con recubrimiento de poliuretano y tejido MESH en la parte superior. Este modelo **no** es ignífugo.

## Guía

para la inspección diaria de la Funda de incontinencia Protac antes del uso

N.º	Comprobar	Comentarios
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Todas las piezas están en su sitio, no hay piezas sueltas</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• No hay indicios de agujeros, daños en el tejido o en las costuras.</li></ul>	

ES



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Lista de proveedores:

Por favor, consulte: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)

# IT - Istruzioni

Fodera impermeabile Protac

Fodera impermeabile Protac con inserto in rete

Avete selezionato un prodotto di qualità Protac. Protac garantisce che il prodotto acquistato è originale danese, sviluppato in collaborazione con degli esperti.

Protac progetta, produce e vende ausili per la stimolazione sensoriale al settore sanitario in Danimarca, nel resto d'Europa e in Australia dal 1994.

I prodotti Protac sono concepiti a partire dalle teorie di integrazione sensoriale, oltre che essere supportati da approfonditi studi di ricerca, documentazione e case study.

Nell'ambito del suo processo di produzione, Protac è estremamente attenta alla tutela ambientale e alla sicurezza; il tessuto utilizzato per la nostra fodera impermeabile è certificato OEKO.

Per maggiori dettagli, visitare il sito [www.protac.dk](http://www.protac.dk)

## Etichettatura

I nostri prodotti sono etichettati secondo la normativa riguardante le attrezzature medicali. L'etichetta che riporta l'indicazione del produttore, delle materie prime e le istruzioni di lavaggio è cucita all'interno della fodera per evitare irritazioni all'utente nonché per proteggerla dall'usura.

Legenda dei simboli dell'etichetta: fare riferimento alla **Legenda dei simboli**

## Precauzioni generali - Sicurezza

- ⚠ • Si consiglia di applicare la fodera impermeabile in modo tale che la sua apertura si trovi all'estremità opposta di quella del copripiumino (**non applicabile per fodere impermeabili, la cui parte superiore sia realizzata con tessuto a rete**).
- ⚠ • Sono valide le stesse precauzioni adottate per l'uso di sacchetti in plastica:
  - La Protac Ball Blanket™ a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per i bambini senza sorveglianza;
  - La Protac Ball Blanket™ a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere usata per pazienti non autosufficienti senza sorveglianza;
  - La Protac Ball Blanket™ a sfere insieme a una fodera impermeabile **non può** essere tirata fin sopra la testa.
- ⚠ • Per gli utenti non autosufficienti, si consiglia di utilizzare la fodera impermeabile nella versione con parte superiore realizzata in tessuto a rete (pannello di rete traspirante).
- ⚠ • **Non usare** vicino a fiamme libere.

## Scopo e possibilità d'impiego del prodotto

La fodera impermeabile Protac è stata sviluppata per aiutare le persone che soffrono di alterazioni funzionali.

Bambini, giovani, anziani, tutti possono trarre beneficio dalla Fodera impermeabile Protac nei casi di:

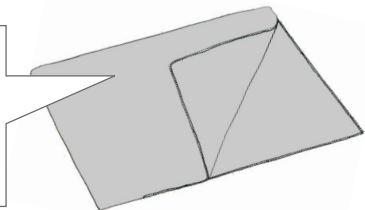
- danni cerebrali, inclusi i casi di spasticità, corea di Huntington, morbo di Parkinson e altri disturbi
- ADHD e autismo
- malattie psichiatriche, come demenza, schizofrenia, depressione, ansia, anoressia, ecc.
- problemi di sviluppo, problemi sensoriali, sordità/cecità, ecc.
- stress

La Fodera impermeabile Protac viene usata per proteggere la coperta a sfere Protac Ball Blanket™ o altri piumini in caso di pazienti affetti da incontinenza.

## Uso del prodotto

La fodera si applica sopra la Protac Ball Blanket™ a sfere. A loro volta, fodera e coperta possono essere inserite in un normale copripiumino.

Grazie alle due cerniere laterali, l'applicazione della fodera è molto semplice.



## Durata di vita del prodotto

Il prodotto ha una durata di vita prevista di 5 anni, a condizione che vengano rispettate le prescrizioni per uso, pulizia, lavaggio, assistenza e manutenzione.

I prodotti impiegati oltre la durata di vita summenzionata dovrebbero essere valutati, prima di continuare a usarli. La responsabilità per l'uso del prodotto oltre la durata di vita indicata spetta all'utente.

## Pulizia

Tutte le fodere impermeabili Protac possono essere lavate. La regolarità e la necessità di lavaggio dipende dall'uso. Vedi sotto per le istruzioni di lavaggio e pulizia.

## Fodera impermeabile Protac

- Fodera impermeabile, cod. art. 300-302 e 300-304: può essere lavata in una lavatrice con capacità di carico min. 6 kg, usando detersivo in polvere senza agenti sbiancanti - vedi anche le istruzioni di lavaggio sulla fodera.

⚠ • **Si sconsiglia** l'uso di smacchiatori per evitare di danneggiare il rivestimento in PU.

Protac non può essere ritenuta responsabile per operazioni di lavaggio e manutenzione non conformi.

IT

## Manutenzione

Si consiglia di lavare la fodera a intervalli regolari, possibilmente utilizzando un sacco salvabucato.

## Trasporto e conservazione

Fodera impermeabile Protac viene fornita in una busta di plastica sigillata. La fodera è pronta per l'uso.

Se non si utilizza la fodera, riporla con cura nella sua custodia per proteggerla da sporco e umidità

## Smaltimento

La fodera può essere smaltita come rifiuto combustibile. Smaltire sempre i rifiuti in base alle normative locali.

## Garanzia

2 anni di garanzia per difetti di fabbricazione.

### La garanzia non è valida nei seguenti casi:

- uso eccessivo
- uso improprio
- mancata o errata manutenzione

**Tracciabilità:** il mese e l'anno di produzione sono indicati sull'etichetta delle istruzioni di lavaggio.

### Legenda dei simboli

Questi sono soltanto esempi; leggete le istruzioni raccomandate di lavaggio sull'etichetta di lavaggio del prodotto.



**Vaschetta:**

Temperatura massima per il lavaggio (leggete l'etichetta di lavaggio)



**Triangolo:**

Non candeggiare



**Quadrato con cerchio:**

Utilizzo asciugatrice (leggete l'etichetta di lavaggio)



**Ferro da stiro:**

Non stirare



**Cerchio:**

Non smacchiare



**Attenzione:**

Leggete la sezione **Sicurezza**



Informazione per l'utente



Per l'utilizzo interno



Certificazione CE, direttiva sui dispositivi medici 93/42/CE



Produttore



Numero di serie del prodotto (leggete l'etichetta di lavaggio)

## Specifiche tecniche

### Dimensioni, Fodera impermeabile Protac:

Fodera impermeabile Protac, adulti:

larghezza: 140 cm lunghezza: 200/220 cm

Fodera impermeabile Protac con inserto in rete, adulti:

larghezza: 140 cm lunghezza: 200/220 cm

Fodera impermeabile Protac, ragazzi:

larghezza: 100 cm lunghezza: 140 cm

**Norme:** Conformi ai requisiti generali in materia di aiuti conformemente alle seguenti norme armonizzate:

**Valutazione clinica:** EN 12182:2012

**Analisi del rischio:** DS/EN ISO 14971

### Prova al fuoco:

ISO 12952 part 1 & 2 : 2010 il modello 300-302.

il modello 300-304, realizzato in poliester e con rivestimento in poliuretano e rete in poliester e nella parte superiore, **non** è resistente al fuoco.

## Guida

- al controllo giornaliero della fodera impermeabile Protac prima dell'uso

N.	Controllo	Osservazioni
1	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tutte le parti sono al loro posto, non vi sono elementi liberi</li></ul>	
2	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nessun segno di fori o danni al tessuto o alle cuciture</li></ul>	

IT



### Protac A/S

Niels Bohrs Vej 31 D, Stilling

DK-8660 Skanderborg

Tel.: 86 19 41 03

e-mail: [protac@protac.dk](mailto:protac@protac.dk)

### Elenco rivenditori:

Fare riferimento a: [www.protac.dk/kontakt](http://www.protac.dk/kontakt)



# PROTAC®

INTEGRATING SENSES

DK 3 - 6

GB 7 - 10

DE 11 - 14

FI 15 - 18

FR 19 - 22

NL 23 - 26

SE 27 - 30

ES 31 - 34

IT 35 - 38

